Tā. Vēḷūr, time of Narasiṁhavarman, year 2

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00299

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00299.xml

Language: Tamil [Vaṭṭeḻuttu]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Hero-stone inscription commemorating the death of a hero in a fight.

Palaeographic description

Mahalingam 1988, p. 692, n. 2 notes: “The script of the inscription is similar to that in the inscription from Tāḷaiyūttu.” That is, INSPallava00300 and INSPallava00306.

Edition

〈1〉 kō-vicaiya-naraciṅka-parumaṟku Iraṇṭ-ā〈2〉vatu

vāṇa-kō(n̲) Ati〈ya〉raicar cēvakar mī-koṉ〈3〉ṟai-nāṭṭu mēl-vēḷūr Āḷum pa(n̲/r̲)aiyamā〈4〉(r/ḷ)iyār Ivv-ūr-t toṟu-k koṇṭa ñāṉṟu paṭṭā(r)

Apparatus

〈1〉 °parumaṟku ◇ *°parumaṟku 〈yāṇṭu〉* EI; *°parumaṟku* CN. — 〈1〉 Iraṇṭā〈2〉vatu ◇ *Ir¿u?〈a〉ṇṭā〈2〉vatu* EI; *Iraṇṭā〈2〉vatu* CN.

〈2〉 vāṇakō(n̲) ◇ *vāṇakōn̲* EI; *vāṇakōO* CN.

〈3〉 pa(n̲/r̲)aiyamā〈4〉(r/ḷ)iyār ◇ *paṟaiyamā〈4〉ḷiyār* EI; *paṉaiyamā〈4〉riyār* CN.

Translation

〈1–2〉 Second 〈year〉 of the victorious king Naraciṅkaparuman̲.[1]

〈2–4〉 (Paṟaiyamāḷiyār/Paṉaiyamāriyār), who rules Mēlvēḷūr in the Mīkoṉṟaināṭu, a servant of Vāṇakōn̲ Ati〈ya〉raicar, fell at the time 〈one〉 took the cattle 〈of〉 this village.

Commentary

Mahalingam 1988, p. 692, n. 1 notes: “The figure of a soldier facing left with a bow in the left hand and a stagger in the right hand is engraved on the stone. Above the right hand is seen a festoon engraved. To the right of the figure is the representation of a casket and a mirror while by the side of the left leg is seen a spout. The body and forehead of the soldier are found to be pierced by arrows.”

〈1–2〉 Naraciṅkaparuman̲ (Sanskrit Narasiṁhavarman) has been identified as the Pallava king Narasiṁhavarman II by Nākacāmi 1972.

Bibliography

Reported in ARIE 1933–34 (ARIE/1933-1934/B/1933-1934/69).

Edited in Swaminathan [1962] 1957–1958 (EI 32.12), with visual documentation. Edited in Nākacāmi 1972 (CN 1971/54). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 299).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

[1] Sanskrit Narasiṁhavarman.

Primary

[EI] Swaminathan, K. D. [1962] 1957–1958. “Velur inscription of Vijaya-Narasimhavarman.” EI 32.12, pp. 110–111.

[CN] Nākacāmi, Irā. 1972. *Ceṅkam naṭukaṟkaḷ*. TNSDA publication 21. Ceṉṉai: Tamiḻnāṭu Aracu tolporuḷ Āyvuttuṟai. Item 1971/54.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 692, item 299.

Secondary

[ARIE] ARIE 1933–34. *Annual report on South Indian epigraphy for the year ending 31st March 1934*. Edited by C. R. Krishnamacharlu. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications), 1937. Page 12, appendixes B/1933-1934, item 69.